

IT

KNX DALI L1 ind/gr/bc sec
KNX DALI L1 ind/gr/bc sec

Indicazioni di sicurezza

 Il montaggio e il collegamento di apparecchi elettrici devono essere eseguiti da elettricisti.

Possibilità di gravi infortuni, incendi e danni a oggetti. Leggere e rispettare tutte le istruzioni.

Pericolo di scossa elettrica. Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'apparecchio o sul carico, disattivare l'alimentazione elettrica. Per il distacco, considerare tutti gli interruttori magnetotermico di linea che forniscono tensioni pericolose all'apparecchio o al carico.

DALI è FELV (bassissima tensione funzionale). Durante l'installazione, verificare la sicura separazione tra KNX e DALI e la tensione di rete. Occorre mantenere una distanza minima di 4 mm tra i cavi bus e i cavi DALI/della tensione di rete.

Queste istruzioni costituiscono parte integrante del prodotto e devono essere conservate dal cliente finale.

Utilizzare il dispositivo solo come installazione fissa in stato montato e dopo aver completato tutti i lavori di installazione e messa in funzione e solo nell'ambiente previsto a tale scopo. L'uso improprio, le modifiche al dispositivo o l'inosservanza di queste istruzioni invalideranno qualsiasi diritto di garanzia.

Informazione di sistema

L'apparecchio è in grado di KNX Data Secure. KNX Data Secure offre protezione contro la manipolazione nella building automation e può essere configurato nel progetto ETS. Si presuppongono conoscenze tecniche dettagliate. Per una messa in funzione sicura è necessario un certificato dell'apparecchio applicato all'apparecchio. Durante il montaggio, il certificato deve essere rimosso dall'apparecchio e conservato in modo sicuro.

La progettazione, l'installazione e la messa in funzione sono effettuate con l'ausilio dell'ETS a partire dalla versione 5.7.7 o 6.1.0.

Uso conforme

- Comando luci e altre applicazioni con dispositivo DALI negli impianti KNX, ad es. EVG
- Montaggio su barra omega a norma EN 60715 nel quadro di distribuzione secondario

Comando

Vedere la rappresentazione della tastiera (Figura 1).

- Tasto **⏻** → comando manuale
- LED **⏻** → On: Modalità manuale permanente attiva
LED **⏻** → Lampeggia: modalità manuale temporanea attiva
- Tasto **ON|+** → Accensione o aumento luminosità
- LED **ON|+** → On: utente o gruppo DALI acceso, Luminosità 1...100 %
- Tasto **OFF|–** → Spegnimento o diminuzione luminosità
- LED **OFF|–** → On: utente o gruppo DALI spento, Luminosità 0 %
- Tasto **ALL OFF** → Spegnimento di tutti gli utenti DALI
- Visualizzazione del numero DALI
- Visualizzazione del gruppo DALI
- Visualizzazione dell'indirizzo breve dei singoli utenti DALI (1...64)
- Il LED del sistema DALI attivo si accende in modalità manuale o dopo aver premuto il tasto di commutazione (solo per variante apparecchio 2x)
- Tasto di commutazione per sistemi DALI 1 e 2 (solo per variante apparecchio 2x)

Se l'indicatore (8) visualizza **bc** (funzionamento broadcast), tutti gli utenti di un sistema DALI vengono controllati insieme. Ciò avviene nei seguenti stati operativi.

- L'apparecchio non è programmato
 - Nella configurazione KNX è impostato il controllo centralizzato
 - Il broadcast è configurato e attivo anche nella modalità bus
- Se il comando degli utenti DALI viene effettuato tramite tastiera, l'apparecchio distingue tra azionamento breve e prolungato.
- Breve: azionamento più breve di 1 secondo
 - Prolungato: azionamento da 1 a 5 secondi

Commutazione sistema 1 e sistema 2

Con la variante apparecchio 2x, è possibile utilizzare il tasto di commutazione (10) per effettuare la commutazione tra il sistema DALI 1 e 2. Ciò è possibile sia durante il funzionamento dell'apparecchio sia quando è attivo il funzionamento manuale temporaneo o permanente.

Tramite la tastiera del funzionamento manuale viene controllato solo il sistema DALI selezionato. I LED (9) segnalano che il sistema DALI è attivo per il funzionamento manuale.

Attivazione della modalità manuale temporanea

Il comando tramite tastiera è programmato e non bloccato.

- Premere brevemente il tasto **⏻** → (1).

L'indicatore (8) mostra il primo numero di gruppo, l'indirizzo breve o **bc**, il LED **⏻** → (2) lampeggia. Per la versione apparecchio "2x" si accende il LED (9) dell'ultimo sistema DALI utilizzato.

Se per 5 secondi non viene azionamento tasto, l'apparecchio ritorna automaticamente in modalità bus.

Attivazione/disattivazione della modalità manuale permanente

Il comando tramite tastiera è programmato e non bloccato.

- Premere il tasto **⏻** → (1) per almeno 5 secondi.

Il LED **⏻** → (2) si accende, l'indicatore (8) segnala il primo numero di gruppo, l'indirizzo breve o **bc**. La modalità manuale permanente è accesa. Per la versione apparecchio "2x" si accende il LED (9) dell'ultimo sistema DALI utilizzato.

- oppure, in caso di azionamento ripetuto per almeno 5 secondi -
Il LED **⏻** → (2) è spento, l'indicatore (8) è spento, la modalità bus è attiva.

Spegnimento di tutti gli utenti DALI

L'apparecchio si trova in modalità manuale permanente.

- Azionare il tasto **ALL OFF** (7).

Blocco/blocco dei singoli utenti DALI

L'apparecchio si trova in modalità manuale permanente e il blocco è abilitato.

Premere più volte brevemente il tasto **⏻** → (1), finché l'indicatore (8) non visualizza il numero DALI desiderato.

- Premere contemporaneamente i tasti **ON|+** (3) e **OFF|–** (5) per almeno 5 secondi.
Il numero DALI selezionato sull'indicatore (8) lampeggia. L'utente o il gruppo DALI è bloccato.
- oppure, in caso di azionamento ripetuto -
L'indicatore (8) non lampeggia più.
L'utente o il gruppo DALI è abilitato.

ES

KNX DALI L1 ind/gr/bc sec
KNX DALI L1 ind/gr/bc sec

Indicaciones de seguridad

 Solo los electricistas cualificados pueden realizar el montaje y conectar aparatos eléctricos.

Se pueden producir lesiones, incendios o daños materiales. Deberá leerse completamente y tenerse en cuenta el manual de instrucciones.

Peligro de descarga eléctrica. Desconectar el aparato antes de proceder a realizar tareas o someter a carga. Tener en cuenta todos los interruptores automáticos susceptibles de suministrar tensiones peligrosas al aparato o a la carga.

DALI es FELV (tensión baja de funcionamiento). La instalación debe prever una separación segura entre los sistemas KNX y DALI y la tensión de red. Se debe mantener una distancia mínima de 4 mm entre el cable de bus y DALI/hilos de tensión de red.

Este manual de instrucciones forma parte del producto y debe permanecer en manos del consumidor final.

Opere el dispositivo únicamente en el entorno previsto una vez lo haya montado de forma fija y hayan finalizado todos los trabajos de instalación. En caso de uso incorrecto del dispositivo, modificaciones indebidas en el dispositivo o inobservancia de estas instrucciones, se extinguirán todos los derechos de garantía.

Información del sistema

El aparato soporta KNX Data Secure. KNX Data Secure ofrece protección contra manipulación en la automatización de edificios y puede configurarse en el proyecto ETS. Se presuponen conocimientos técnicos detallados. Para la puesta en funcionamiento segura se requiere el certificado del aparato, que se encuentra en el aparato. Durante el montaje debe retirarse el certificado del aparato y guardarse en un lugar seguro.

La planificación, instalación y puesta en funcionamiento del aparato se realizan con ETS a partir de la versión 5.7.7 o 6.1.0.

Uso conforme a lo previsto

- Control de luces y otras aplicaciones con aparato DALI en instalaciones KNX, p. ej. EVG
- Montaje sobre carril DIN según EN 60715 en subdistribuidor

Control de funcionamiento

Véase representación del campo de teclas (Figura 1)

- Tecla **⏻** → manejo manual
- LED **⏻** → encendido: manejo manual permanente activado
LED **⏻** → intermitente: modo manual de corta duración activo
- Tecla **ON|+** → conexión o aumento de luz
- LED **ON|+** → On: participante o grupo DALI conectado, luminosidad 1...100 %
- Tecla **OFF|–** → desconexión o reducción de luz
- LED **OFF|–** → encendido: grupo o participante DALI desconectado, luminosidad 0 %
- Tecla **ALL OFF** → desconexión de todos los participantes DALI
- Indicación del número DALI
- Indicación del grupo DALI
- Visualización de la dirección abreviada de cada uno de los participantes DALI (1...64)
- El LED del sistema DALI activo se enciende en modo manual o tras pulsar la tecla de conmutación (solo en la variante de aparato doble)
- Pulsador de conmutación sistemas DALI 1 y 2 (solo para variante de aparato doble)

Si la pantalla (8) muestra **bc** (modo de difusión), todos los participantes de un sistema DALI se controlan conjuntamente. Esto tiene lugar en los siguientes estados de funcionamiento.

- El aparato no está programado
- El control central se establece en la configuración KNX
- En modo bus, la difusión está configurada y activa adicionalmente

Quando se manejan los participantes DALI con el teclado, el aparato diferencia entre pulsación breve o larga.

- Breve: pulsación menor a 1 segundo
- Larga: pulsación entre 1 y 5 segundos

Commutación sistema 1 y sistema 2

En el caso de la variante de aparato doble, con la tecla de conmutación (10) se puede conmutar entre un manejo de los sistemas DALI 1 y 2. Esto es posible mientras la unidad está en funcionamiento o durante una operación manual activa de corta duración o permanente.

A través del teclado del control manual solo se maneja el sistema DALI seleccionado. Los LED (9) señalizan el sistema DALI efectivo para el funcionamiento manual.

Activar modo manual breve

El control con teclado está programado y no bloqueado.

- Pulsar brevemente la tecla **⏻** → (1).

La pantalla (8) muestra el primer número de grupo, la dirección corta o **bc**, el LED **⏻** → (2) parpadea. En la variante de aparato "doble" se enciende el LED (9) del último sistema DALI manejado.

Si tras 5 segundos no se pulsa ninguna tecla, el aparato regresa automáticamente al modo bus.

Activar/desactivar el modo manual permanente

El control con teclado está programado y no bloqueado.

- Pulsar la tecla **⏻** → (1) durante al menos 5 segundos.

El LED **⏻** → (2) se enciende, la pantalla (8) muestra el primer número de grupo, la dirección corta o **bc**. El modo manual permanente está activo. En la variante de aparato "doble" se enciende el LED (9) del último sistema DALI manejado.

- o, si se acciona repetidamente durante al menos 5 segundos -
El LED **⏻** → (2) está apagado, la indicación (8) está apagada, el modo bus está conectado.

Desconexión de todos los participantes DALI

El aparato se encuentra en modo manual permanente.

- Pulsar la tecla **ALL OFF** (7).

Bloquear/desbloquear participantes DALI individuales o grupos DALI

El aparato se encuentra en modo manual permanente y el bloqueo está liberado.

Pulsar breve y repetidamente la tecla **⏻** → (1) hasta que la indicación (8) muestre el número DALI deseado.

- Pulsar simultáneamente las teclas **ON|+** (3) y **OFF|–** (5) durante al menos 5 segundos.
El número DALI seleccionado parpadea en la pantalla (8). El participante o grupo DALI está bloqueado.
- o, en caso de nueva activación -

FR

KNX DALI L1 ind/gr/bc sec
KNX DALI L1 ind/gr/bc sec

Consignes de sécurité

 Le montage et le raccordement d'appareils électriques doivent être réservés à des électriciens spécialisés.

Risques de blessures graves, d'incendie ou de dégâts matériels. Lire en intégralité le mode d'emploi et le respecter.

Risque d'électrocution. Déconnecter toujours l'alimentation secteur avant d'intervenir sur l'appareil ou sur la charge. Couper en particulier tous les disjoncteurs qui fournissent des tensions dangereuses à l'appareil ou à la charge.

DALI est une FELV (tension de sécurité). Lors de l'installation, veiller à la séparation sûre entre KNX et DALI et la tension secteur. Il faut maintenir une distance minimale d'au moins 4 mm entre les câbles de bus et les câbles DALI/de la tension secteur. La présente notice fait partie intégrante du produit et doit être conservée chez l'utilisateur final.

Exploitez l'appareil uniquement comme installation fixe montée et après avoir réalisé toutes les opérations d'installation et de mise en service et uniquement dans l'environnement prévu à cet effet. En cas d'utilisation non-conforme, de modifications sur l'appareil ou de non-respect de ces consignes, les réclamations au titre de la garantie ne sont plus applicables.

Informations sur le système

L'appareil est compatible avec KNX Data Secure. KNX Data Secure protège contre toute tentative de manipulation de l'immotique et peut être configuré dans le projet ETS. Il est nécessaire de disposer de connaissances détaillées. Pour une mise en service sûre, un certificat de périphérique est nécessaire. Il est fourni avec l'appareil. Lors du montage, le certificat de périphérique doit être retiré de l'appareil et conservé soigneusement.

La programmation, l'installation et la mise en service de l'appareil s'effectuent à l'aide de l'ETS à partir de la version 5.7.7 ou 6.1.0.

Usage conforme

- Commande de lampes et d'autres applications avec un appareil DALI dans les installations KNX, par ex. ballast électronique
- Montage sur profilé chapeau selon EN 60715 dans un répartiteur secondaire

Commande

Voir représentation du clavier (Figure 1).

- Bouton **⏻** → commande manuelle
- LED **⏻** → Allumée : mode manuel permanent activé
LED **⏻** → Clignote : Mode manuel de courte durée activé
- Bouton **ON|+** → Activation ou variation plus claire
- LED **ON|+** → Allumée : participant ou groupe DALI activé, luminosité 1...100 %
- Bouton **OFF|–** → Désactivation ou variation plus sombre
- LED **OFF|–** → Allumée : participant ou groupe DALI désactivé, luminosité 0 %
- Bouton **ALL OFF** → Désactiver tous les participants DALI
- Indication du numéro DALI
- Indication du groupe DALI
- Indication de l'adresse courte de chaque participant DALI (1...64)
- La LED du système DALI actif s'allume en mode manuel ou après avoir appuyé sur le bouton de commutation (uniquement pour la variante d'appareil double)
- Bouton de commutation pour les systèmes DALI 1 et 2 (uniquement pour le modèle d'appareil double)

Si l'affichage (8) indique **bc** (commande Broadcast), tous les participants d'un système DALI sont commandés ensemble. Cela se produit dans les états de fonctionnement suivants.

- L'appareil n'est pas programmé
 - La commande centralisée est réglée dans la configuration KNX
 - En mode bus, Broadcast est configuré et activé en plus
- Lors de la commande des participants DALI avec le clavier, l'appareil fait la distinction entre une pression longue et une pression brève.
- Pression brève : inférieure à 1 seconde
 - Pression longue : comprise entre 1 et 5 seconde(s)

Commutation système 1 et système 2

Pour le modèle d'appareil double, le bouton de commutation (10) permet de passer d'une commande des systèmes DALI 1 et 2 à l'autre. Cela est possible soit pendant le fonctionnement de l'appareil, soit pendant une commande manuelle active de courte durée ou permanente.

Le clavier de la commande manuelle permet toujours de commander uniquement le système DALI sélectionné. Les LED (9) signalent le système DALI efficace pour une commande manuelle.

Activer le mode Manuel temporaire

La commande avec le clavier est programmée et n'est pas verrouillée.

- Appuyer brièvement sur le bouton **⏻** → (1).

L'affichage (8) indique le premier numéro de groupe, l'adresse courte ou **bc**, la LED **⏻** → (2) clignote. Pour la version d'appareil "double", la LED (9) du dernier système DALI commandé s'allume.

Au bout de 5 secondes sans actionnement des boutons, l'appareil revient automatiquement en mode Bus.

Activation/désactivation du mode manuel permanent

La commande avec le clavier est programmée et n'est pas verrouillée.

- Appuyer sur le bouton **⏻** → (1) pendant au moins 5 secondes.

La LED **⏻** → (2) s'allume, l'affichage (8) indique le premier numéro de groupe, l'adresse courte ou **bc**. Le mode manuel permanent est activé. Pour la version d'appareil "double", la LED (9) du dernier système DALI commandé s'allume.

- ou, en cas d'actionnement répété pendant au moins 5 secondes -
La LED **⏻** → (2) est éteinte, l'indication (8) est éteinte, le fonctionnement sur bus est activé.

Désactiver tous les participants DALI

L'appareil est en mode Manuel permanent.

- Appuyer sur le bouton **ALL OFF** (7).

Bloquer/débloquer des participants ou groupes DALI individuels
L'appareil est en mode manuel permanent et le blocage est autorisé.

- Actionner brièvement le bouton **⏻** → (1) de manière répétée jusqu'à ce que l'affichage (8) indique le numéro DALI souhaité.
- Appuyer simultanément sur les boutons **ON|+** (3) et **OFF|–** (5) pendant au moins 5 secondes.

GE

KNX DALI L1 ind/gr/bc sec
KNX DALI L2 ind/gr/bc sec

Safety instructions

 Electrical devices may be mounted and connected only by electrically skilled persons.

Serious injuries, fire or property damage are possible. Please read and follow the manual fully.

Danger of electric shock. Always disconnect before carrying out work on the device or load. In so doing, take all the circuit breakers into account, which support dangerous voltages to the device and/or load.

DALI is an FELV (functional extra-low voltage). On installing, ensure safe isolation between KNX and DALI and mains voltage. A minimum distance of at least 4 mm must be maintained between bus conductors and DALI/mains voltage cores.

These instructions are an integral part of the product, and must remain with the end customer.

The device may only be operated as a fixed-site installation, when assembled and after conclusion of all installation and operational start-up tasks and only in the surroundings designated for it.Improper use, modifications to the device or failure to observe this manual will void any warranty and guarantee claims.

System information

The device is KNX Data Secure capable. KNX Data Secure provides protection against manipulation in building automation and can be configured in the ETS project. Detailed technical knowledge is required. A device certificate, which is attached to the device, is required for safe commissioning. The device certificate must be removed from the device and stored securely during the mounting process. Planning, installation and commissioning of the device are carried out with the aid of the ETS, version 5.7.7 and higher or 6.1.0.

Intended use

- Controlling of luminaires and other applications with DALI operating device in KNX installations, e.g. electronic ballast
- Mounting on DIN rail according to EN 60715 in distribution boxes

Operation

See illustration of the button field (Figure 1).

- ⏻** → button – Manual operation
- LED **⏻** → – On: Continuous manual mode active
LED **⏻** → – Flashing: Temporary manual mode is active
- ON|+** button – switch on or increase brightness
- LED **ON|+** – On: DALI device or group switched on, Brightness 1...100%
- OFF|–** button – switch off or reduce brightness
- LED **OFF|–** – On: DALI device or group switched off, Brightness 0%
- Button **ALL OFF** – Switch off all DALI devices
- Display of DALI number
- Display of DALI group
- Display of the short address of the individual DALI devices (1...64)
- LED of the active DALI system lights up in manual mode or after pressing the change-over button (only with "2fold" device variant)
- Change-over button for DALI systems 1 and 2 (only with "2fold" device variant)

If the display (8) shows **bc** (broadcast operation), all devices of a DALI system are controlled jointly. This is done in the following operating conditions.

- The device is not programmed
- Set to master control in the KNX configuration
- In bus mode, broadcast is additionally configured and active

When operating the DALI devices with the keypad, the device differentiates between short and long actuation.

- Short: Pressing for less than 1 second
- Long: Pressing for between 1 and 5 seconds

Change-over system 1 and system 2

In the case of the "2fold" device variant, the change-over button (10) can be used to switch between an operation of DALI systems 1 and 2. This is possible either while the device is in operation or during active temporary or permanent manual operation.

Only the selected DALI system is ever operated via the keypad of the manual control. The LEDs (9) signal the DALI system effective for manual operation.

Switching on/off the permanent manual mode

Operation using the button field is programmed and not disabled.

- Press the **⏻** → (1) button briefly.

Display (8) shows the first group number, short address or **bc**, LED **⏻** → (2) flashes. With the "2fold" device version, the LED (9) of the last operated DALI system lights up.

After 5 seconds without a button actuation, the device returns automatically to bus mode.

Switching on/off the permanent manual mode

Operation using the button field is programmed and not disabled.

- Press the **⏻** → (1) button for at least 5 seconds.
LED **⏻** → (2) is illuminated, display (8) shows the first group number, short address or **bc**. Permanent manual operation is switched on. With the "2fold" device version, the LED (9) of the last operated DALI system lights up.
- or in case of repeated actuation for at least 5 seconds -
LED **⏻** → (2) is off, indication (8) is off, bus mode is switched on.

Switch off all DALI devices

The device is in permanent manual operation mode.

- Press the **ALL OFF** button (7).

DE

KNX DALI L1 ind/gr/bc sec
KNX DALI L2 ind/gr/bc sec

Sicherheitshinweise

 Montage und Anschluss elektrischer Geräte dürfen nur durch Elektrofachkräfte erfolgen.

Schwere Verletzungen, Brand oder Sachschäden möglich. Anleitung vollständig lesen und beachten. Gefahr durch elektrischen Schlag. Vor Arbeiten an Gerät oder Last freischalten. Dabei alle Leitungsschutzschalter berücksichtigen, die gefährliche Spannungen an Gerät oder Last liefern.

DALI ist FELV (Funktionskleinspannung). Bei Installation auf sichere Trennung zwischen KNX und DALI und Netzspannung achten. Es ist ein Mindestabstand zwischen Bus- und DALI-/Netzspannungsadern von mindestens 4 mm einzuhalten.

Diese Anleitung ist Bestandteil des Produktes und muss beim Endkunden verbleiben.

Betreiben Sie das Gerät nur als ortsfeste Installation in montiertem Zustand und nach Abschluss aller Installations- und Inbetriebnahmearbeiten und nur im dafür vorgesehenen Umfeld. Bei unsachgemäßer Verwendung, Änderungen am Gerät oder Nichtbeachten dieser Anleitung erlöschen die Gewährleistungs- oder Garantieansprüche.

Systeminformation

Das Gerät ist KNX Data Secure fähig. KNX Data Secure bietet Schutz vor Manipulation in der Gebäudeautomation und kann im ETS-Projekt konfiguriert werden. Detaillierte Fachkenntnisse werden vorausgesetzt. Zur sicheren Inbetriebnahme ist ein Gerätezertifikat erforderlich, das auf dem Gerät angebracht ist. Im Zuge der Montage ist das Gerätezertifikat vom Gerät zu entfernen und sicher aufzubewahren.

Planung, Installation und Inbetriebnahme des Gerätes erfolgen mit Hilfe der E

(DE)

Das Gerät befindet sich im permanenten Handbetrieb.

- Taste **ALL OFF** (7) betätigen.

Einzelne DALI-Teilnehmer oder -Gruppen sperren/entsperren

Das Gerät befindet sich im permanenten Handbetrieb und Sperren ist freigegeben.

Taste ⌂→ (1) so oft kurz betätigen, bis die Anzeige (8) die gewünschte DALI-Nummer zeigt.

- Tasten **ON**↑ (3) und **OFF**↓ (5) gleichzeitig mindestens 5 Sekunden betätigen. Die gewählte DALI-Nummer in der Anzeige (8) blinkt. DALI-Teilnehmer oder -Gruppe ist gesperrt. - oder, bei wiederholter Betätigung - Die Anzeige (8) blinkt nicht mehr. DALI-Teilnehmer oder -Gruppe ist freigegeben.
- Busbetrieb aktivieren (siehe Kapitel Permanenten Handbetrieb ein-/ausschalten).

Via Handbedienung gesperrte DALI-Geräte können im Handbetrieb bedient werden.

Informationen für Elektrofachkräfte
<div>⚠</div>
GEFAHR!
Elektrischer Schlag bei Berühren spannungsführender Teile.
Elektrischer Schlag kann zum Tod führen.
Vor Arbeiten am Gerät freischalten. Dazu alle zugehörigen Leitungsschutzschalter ausschalten, gegen Wiedereinschalten sichern und Spannungsfreiheit feststellen. Benachbarte spannungsführende Teile abdecken.

- Gerät montieren**
- Gerät auf Hutschiene montieren.

Gerät anschließen

Steuerleitung: Typ, Querschnitt und Verlegung gemäß Bestimmungen für 230-V-Leitungen. DALI- und Netzspannungsadern können gemeinsam in einr Leitung, z. B. NYM 5x1,5 mm², geführt werden.

- Die DALI-Steuerspannung ist eine Funktionskleinspannung FELV. Die Installation so ausführen, dass bei Freischalten eines Bereiches sowohl DALI- als auch Netzspannung führende Leitungen freigeschaltet sind.
- Liefern mehrere Leitungsschutzschalter gefährliche Spannungen an Gerät oder Last, die Leitungsschutzschalter koppeln oder mit einem Warnhinweis so beschriften, dass ein Freischalten sichergestellt ist.
- DALI-Teilnehmer einiger Hersteller haben erweiterte Funktionen und können z. B. durch Netzspannung am DALI-Anschluss gesteuert werden. Bei Nachrüsten vorhandener DALI-Installationen alle entsprechenden Bedieneinrichtungen entfernen.
- Zum Schutz vor gefährlichen Spannungen Abdeckkappe auf den Busleitungsanschluss aufstecken.

Zeigt die Anzeige (8) **Er** (Error), liegt ein Installationsfehler vor, durch den Netzspannung auf die DALI-Leitung gelangt. In diesem Fall Gerät und DALI-Teilnehmer von Netzspannung und Busspannung freischalten. Installation korrigieren.

Inbetriebnahme

Das Gerät wird mit der ETS ab Version 5.7.7 oder 6.1.1 in Betrieb genommen.

Technische Daten	
KNX	
KNX Medium	TP 256
KNX Inbetriebnahme-Modus	S-Mode
Nennspannung KNX	DC 21 ... 32 V SELV
Stromaufnahme KNX	4,5 ... 5,0 mA
Anschlussart Bus	Anschlussklemme
Versorgung	
Nennspannung	AC 110 ... 240 V ~
Netzfrequenz	50 / 60 Hz
Nennspannung Verlustleistung	DC 110 ... 240 V max. 3 W
DALI	
Nennspannung DALI	DC 16 V (typ.)
Ausgangsstrom je DALI-System	typ. 128 mA, max. 250 mA
Garantierter Busstrom je DALI-System	kurzzeitig 148 mA
Anzahl DALI-Teilnehmer	max. 64 je DALI-System
Übertragungsrate DALI	1,2 kbit/s
Protokoll DALI	EN 62386
Leitungstyp	Mantelleitung 230 V, z. B. NYM
Leitungslänge DALI (Bild 3)	
Umgebungsbedingungen	
Umgebungstemperatur	-5 ... +45 °C
Lagertemperatur	-5 ... +45 °C
Transporttemperatur	-25 ... +70 °C
Klemmbare Leitungsquerschnitte (Bild 4)	
Einbaubreite	72 mm / 4 TE
Anschlussart	Schraubklemme
Anzugsdrehmoment	max. 0,8 Nm
Schraubklemmen	
Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten.	

Entsorgung	
Das Gerät muss nach dem Gebrauch entsprechend den gesetzlichen Vorschriften entsorgt werden. Nicht über den Hausmüll entsorgen!	

(GE)

Disabling/enabling individual DALI devices or groups

The device is in permanent manual operation mode and the lock is released.

Press ⌂→ (1) button briefly as many times as necessary until the desired DALI number is indicated (8).

- Press the buttons **ON**↑ (3) and **OFF**↓ (5) simultaneously for at least 5 seconds. The selected DALI number flashes on the display (8). DALI device or group is blocked. - or in case of repeated actuation - The display (8) no longer flashes. DALI device or group is enabled.
- Activate bus mode (see section Switching the permanent manual mode on/off).

DALI devices blocked via manual operation can be operated in manual mode.

<div>⚠</div>
DANGER!
Electric shock when live parts are touched.
Electric shocks can be fatal.
Always disconnect device before carrying out work on it. To do so, switch off all corresponding circuit breakers, secure them against being switched on again and check that there is no voltage. Cover up any adjacent live parts.

- Mount device**
- Mount device on DIN rail.

Connect device

Control cable: appropriate type, cross-section and routing for the specifications for 230 V cables. DALI and mains voltage wires can be run together in a cable, e.g. NYM 5x1,5 mm².

- The DALI control voltage is a functional extra-low voltage (FELV). When installing, perform the installation in such a way that when an area is disconnected, the lines carrying both the DALI and also the mains voltage are disconnected.
- If multiple circuit breakers supply dangerous voltages to the device or load, couple the circuit breakers or label them with a warning to ensure tripping.
- DALI participants from some manufacturers have expanded functions and can be controlled, for example, via mains voltage on the DALI connection. When existing DALI installations are refitted, remove all corresponding operator controls.
- Attach the cover cap to the bus cable connection as protection against hazardous voltages.

If the display (8) shows **Er** (error), an installation fault occurred that causes mains voltage to reach the DALI cable. In this case disconnect the device and the DALI devices from mains voltage and disconnect bus voltage. Correct installation.

Commissioning

The device is commissioned with the ETS from version 5.7.7 or 6.1.1.

Technical data	
KNX	
KNX medium	TP 256
KNX commissioning mode	S mode
Rated voltage KNX	DC 21 ... 32 V SELV
KNX current consumption	4.5 ... 5.0 mA
Connection type for bus	Device connection terminal
Supply	
Rated voltage	AC 110 ... 240 V ~
Mains frequency	50 / 60 Hz
Rated voltage	DC 110 ... 240 V
Power loss	max. 3 W
DALI	
Rated voltage DALI	DC 16 V (typ.)
Output current per DALI system	Typ. 128 mA, max. 250 mA for short periods
Guaranteed bus current per DALI system	148 mA
Number of DALI subscribers	Max. of 64 per DALI system
DALI transmission rate	1.2 kBit/s
DALI protocol	EN 62386
Cable type	Sheathed cable 230 V, e. g. NYM
DALI cable length (Figure 3)	

Ambient conditions	
Ambient temperature	-5 ... +45°C
Storage temperature	-5 ... +45°C
Transport temperature	-25 ... +70°C
Clampable cable cross-sections (Figure 4)	
Installation width	72 mm / 4 HP
Connection mode	Screw terminal
Connection torque for screw terminals	Max. 0.8 Nm
Technical changes and errors excepted.	

Disposal	
The device must be disposed of according to statutory regulations after use. Do not dispose of with household rubbish!	

(FR)

Le numéro DALI sélectionné clignote sur l'indication (8). Le participant ou groupe DALI est bloqué.

- ou, en cas d'actionnement répété - L'indication (8) ne clignote plus.

- Participant ou groupe DALI est débloqué.
- Activer le fonctionnement sur bus (voir chapitre Activation/désactivation du mode manuel permanent).

À l'aide de la commande manuelle, les appareils DALI bloqués peuvent être commandés en mode manuel.

<div>⚠</div>
Informations destinées aux électriciens spécialisés
DANGER!
Risque de choc électrique au contact des pièces conductrices.
Un choc électrique peut entraîner la mort.
Déconnecter l'alimentation secteur avant d'intervenir sur l'appareil. Pour cela, couper tous les disjoncteurs correspondants, les sécuriser pour empêcher toute remise en marche et s'assurer de l'absence de tension. Recouvrir les parties voisines sous tension.

- Montage de l'appareil**
- Monter l'appareil sur le profilé chapeau DIN.

Raccorder l'appareil

Câble de commande : type, coupe transversale et pose selon les normes en vigueur pour les câbles de 230 V. Les conducteurs de tension DALI et de réseau peuvent être introduits ensemble dans un câble, par ex. NYM 5x1,5 mm².

- La tension de commande DALI est une très basse tension fonctionnelle TBTF. Effectuer l'installation de sorte que les câbles conducteurs de tension DALI et de réseau soient déconnectés en cas de déverrouillage d'un domaine.
- Si plusieurs disjoncteurs délivrent des tensions élevées à l'appareil ou à la charge, coupler les disjoncteurs ou apposer une mise en garde, de manière à garantir une déconnexion.
- Les participants DALI de certains fabricants ont des foncti-ons avancées et peuvent par ex. être commandés par la tension secteur sur le raccordement DALI. En cas de ré-équipement des installations DALI existantes, retirer tous les dispositifs de commande correspondants.
- Mettre le capuchon de protection en place sur le raccordement du câble de bus afin de garantir une protection contre les tensions dangereuses.

Si l'affichage (8) indique **Er** (Error), l'installation présente un défaut entraînant la présence d'une tension secteur sur la ligne DALI. Dans ce cas, déconnecter l'appareil et les participants DALI de la tension secteur et de la tension de bus. Corriger l'installation.

Mise en service

L'appareil est mis en service avec l'ETS à partir de la version 5.7.7 ou 6.1.1.

Caractéristiques techniques	
KNX	
Dispositif KNX	TP 256
Mode de mise en service KNX	Mode S
Tension nominale KNX	DC 21 ... 32 V TBTS
Courant absorbé KNX	4,5 ... 5,0 mA
Type de raccordement	Borne de raccordement
Alimentation	
Tension nominale	AC 110 ... 240 V ~
Fréquence réseau	50 / 60 Hz
Tension nominale	DC 110 ... 240 V
Pertes en puissance	max. 3 W
DALI	
Tension nominale DALI	DC 16 V (typ.)
Courant de sortie par système DALI	typ. 128 mA, max. 250 mA à court terme
Courant de bus garanti par système DALI	148 mA
Nombre de participants DALI	64 max. par système DALI
Taux de transfert DALI	1,2 kbit/s
Protocole DALI	EN 62386
Type de câble	Conducteur sous gaine 230 V, par ex. NYM
Longueur de câble DALI (Figure 3)	

Conditions ambiantes	
Température ambiante	-5 ... +45 °C
Température de stockage	-5 ... +45 °C
Température de transport	-25 ... +70 °C
Sections transversales de conducteur pouvant être bloquées (Figure 4)	
Largeur d'intégration	72 mm / 4 modules
Type de raccordement	Borne à vis
Couple de serrage bornes à vis	max. 0,8 Nm
Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques.	

Mise au rebut	
L'appareil doit être éliminé selon les dispositions légales après utilisation. Ne pas jeter avec les déchets ménagers !	

(ES)

El indicador (8) ha dejado de parpadear.
Habilitar participante o grupo DALI.

- Activar/desactivar el modo bus (véase capítulo Activación/desactivación del modo manual permanente).

Los dispositivos DALI bloqueados manualmente se pueden manejar en modo manual.

<div>⚠</div>
Información para electricistas cualificados
¡PELIGRO!
Peligro de descarga eléctrica por contacto con piezas conductoras de corriente.
Las descargas eléctricas pueden causar la muerte.
Cortar la corriente antes de trabajar en el aparato. Para ello, desconectar todos los interruptores automáticos correspondientes, asegurarnos contra reconexión y confirmar la ausencia de tensión. Cubrir los componentes colindantes conductores de tensión.

- Montar el aparato**
- Montar el aparato sobre un carril DIN.

Conectar el aparato

Circuito de control: tipo, sección e instalación conforme a las disposiciones para cables de 230 V. Los conductores DALI y los conductores de la tensión de alimentación se pueden instalar juntos en una misma línea, p. ej. un cable NYM de 5x1,5 mm².

- La tensión de control DALI es una tensión baja de funcionamiento FELV. La instalación se debe realizar de tal manera que al desconectar una zona, se desconecten tanto los conductores DALI como los conductores de tensión de alimentación.
- Si hay varios interruptores automáticos que suministren tensiones peligrosas al aparato o a la carga, acoplar los interruptores entre sí para garantizar la desconexión común o colocar un cartel que indique esta situación.
- Los participantes DALI de algunos fabricantes tienen funciones ampliadas y se pueden p. ej. controlar a través de la tensión de alimentación de la conexión DALI. En caso de reequipar instalaciones DALI ya existentes, se deben retirar todos los dispositivos de mando correspondientes.
- Colocar la tapa en la conexión de la línea de bus como protección contra tensiones peligrosas.

Si la pantalla (8) muestra **Er** (Error), existe un error de instalación, debido al cual la tensión de red accede a la línea DALI. En este caso, desconectar de la tensión de alimentación y de la tensión de bus tanto el aparato como los participantes DALI. Corregir la instalación.

Puesta en funcionamiento

El aparato se pone en funcionamiento con el ETS a partir de la versión 5.7.7 o 6.1.1.

Datos técnicos	
KNX	
Medio KNX	TP 256
Modo de puesta en funcionamiento KNX	Modo S
Tensión nominal KNX	DC 21 ... 32 V MBTS
Consumo de corriente KNX	4,5 ... 5,0 mA
Tipo de conexión bus	Borne de conexión
Alimentación	
Tensión nominal	AC 110 ... 240 V ~
Frecuencia de red	50 / 60 Hz
Tensión nominal	DC 110 ... 240 V
Potencia disipada	máx. 3 W
DALI	
Tensión nominal DALI	DC 16 V (tip.)
Corriente de salida por sistema DALI	tip. 128 mA, máx. 250 mA corto
Corriente de bus garantizada por sistema DALI	148 mA
Número de participantes DALI	máx. 64 por sistema DALI
Velocidad de transmisión DALI	1,2 kbit/s
Protocolo DALI	EN 62386
Tipo de cable	Cable con envoltura plástica ligera de 230 V, p. ej. NYM
Longitud de cable DALI (Figura 3)	

Condiciones ambientales	
Temperatura ambiente	-5 ... +45 °C
Temperatura de almacenamiento	-5 ... +45 °C
Temperatura de transporte	-25 ... +70 °C
Secciones de cable conectables a borne (Figura 4)	
Anchura de montaje	72 mm / 4 Módulos
Tipo de conexión	Terminal de rosca
Par de apriete de los terminales de rosca	máx. 0,8 Nm
Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas y a errores.	

Eliminación	
Tras el uso, el aparato deberá eliminarse conforme a las disposiciones vigentes. ¡No lo deposite en la basura doméstica!	

(IT)

- Attivare la modalità bus (v. capitolo Attivazione/disattivazione modalità manuale permanente).

Mediante comando manuale è possibile gestire manualmente gli apparecchi DALI bloccati.

<div>⚠</div>
Informazioni per elettrotecnici
PERICOLO!
Scossa elettrica in caso di contatto con componenti sotto tensione.
La scossa elettrica può provocare il decesso.
Prima di effettuare qualsiasi intervento, disinserire l'apparecchio. A tale scopo, spegnere tutti i relativi interruttori magnetotermici, assicurarli contro la riattivazione e verificare che non ci sia tensione. Coprire i componenti vicini sotto tensione.

- Montaggio dell'apparecchio**
- Montare l'apparecchio su guida.

Collegamento dell'apparecchio

Linea di comando: Tipologia, sezione e posa secondo le norme per i conduttori da 230 V. I fili DALI e per la tensione di rete possono essere posati in una linea comune, ad es. NYM 5x1,5 mm².

- La tensione di comando DALI è una bassissima tensione funzionale FELV. Eseguire l'installazione in modo tale che, abilitando un settore, si abilitino sia le linee di tensione DALI, sia quelle della tensione di rete.
- Se più interruttori di protezione linea forniscono tensioni pericolose all'apparecchio o al carico, collegare gli interruttori magnetotermico o applicare un segnale di avvertimento adeguato, in modo tale da garantire la messa fuori tensione.
- Gli utenti DALI di alcuni produttori hanno funzioni avanzate e possono, per es., essere comandati dalla tensione di rete tramite l'allacciamento DALI. Per il successivo equipaggiamento degli impianti DALI esistenti, rimuovere tutti i dispositivi di comando.
- Per proteggere da tensioni pericolose, applicare la calotta di copertura sul collegamento del cavo bus.

Se l'indicatore (8) mostra **Er** (Errore), è presente un errore di installazione a causa del quale la tensione di rete arriva al cavo DALI. In questo caso staccare dalla tensione di rete e dalla tensione bus l'apparecchio e gli utenti DALI. Correggere l'installazione.

Messa in funzione

L'apparecchio viene messo in funzione con l'ETS a partire dalla versione 5.7.7 o 6.1.1.

Dati tecnici	
KNX	
Mezzo KNX	TP256
Modalità di messa in funzione	S-Mode
KNX	
Tensione nominale KNX	DC 21 ... 32 V SELV
Corrente assorbita KNX	4,5 ... 5,0 mA
Tipo di connessione bus	Morsetto di collegamento
Alimentazione	
Tensione nominale	AC 110 ... 240 V ~
Frequenza di rete	50 / 60 Hz
Tensione nominale	DC 110 ... 240 V
Dissipazione	max 3 W
DALI	
Tensione nominale DALI	DC 16 V (tip.)
Corrente di uscita per ogni sistema DALI	tip. 128 mA, max. 250 mA di breve durata
Corrente bus garantita per ogni sistema DALI	148 mA
Numero di utenti DALI	max. 64 per ogni sistema DALI
Velocità di trasferimento DALI	1,2 kbit/s
Protocollo DALI	EN 62386
Tipo di cavo	Conduttore di rivestimento 230 V, ad es. NYM
<p> Lunghezza del cavo DALI (Figura 3)</p>	

Condizioni ambientali	
Temperatura ambiente	-5 ... +45 °C
Temperatura di stoccaggio	-5 ... +45 °C
Temperatura di trasporto	-25 ... +70 °C
Sezioni cavo collegabili (Figura 4)	
Larghezza d'installazione	72 mm / 4 TE
Tipo di connessione	Morsetto a vite
Coppia di serraggio morsetti a vite	max 0,8 Nm
Con riserva di modifiche e correzioni tecniche.	

Smaltimento	
Dopo l'uso, l'apparecchio deve essere smaltito in conformità alle norme di legge. Non smaltirlo insieme ai rifiuti domestici!	